

County of Santa Clara

Probation Department



Juvenile Division
840 Guadalupe Parkway
San Jose, California 95110

Administrative Offices
840 Guadalupe Parkway
San Jose, California 95110

Laura Garnette
Chief Probation Officer

Thưa bạn,

Lá thư này cung cấp cho bạn những tin tức chi tiết về việc làm cách nào để niêm phong hồ sơ phạm pháp vị thành niên của bạn. Hồ sơ vị thành niên của bạn có thể bao gồm tất cả những trường hợp bạn bị phạt mà buộc phải trình diện hoặc đã trình diện trước cảnh sát viên, sĩ quan quản chế, Tòa Án Lưu Thông Vị Thành Niên, hay Tòa Án Vị Thành Niên tại Quận Hạt Santa Clara vì bạn đã vi phạm bất kỳ luật lệ nào lúc bạn dưới 18 tuổi.

Xin chú ý, nếu bạn đã từng thuộc diện thiếu niên bảo hộ pháp lý của Tòa án (Ward of the Court), bạn cần phải yêu cầu niêm phong hồ sơ phạm pháp tại quận hạt nơi cuối cùng bạn được tuyên bố chấm dứt quy chế bảo hộ pháp lý này. Thêm vào đó, Tòa Án Hạt Santa Clara không thể đóng hồ sơ phạm pháp của Tòa Án Vị Thành Niên thuộc các tiểu bang khác. Việc xin đóng hồ sơ ngoài tiểu bang California, bạn phải nộp đơn xin trực tiếp tại tiểu bang đó.

Để tiến hành việc đóng hồ sơ, bạn cần phải:

- Đọc kỹ lưỡng lá thư này trước khi bạn điền các đơn đính kèm.
- Nếu bạn hội đủ điều kiện đòi hỏi liệt kê dưới đây, xin điền, ký tên, và đề ngày vào đơn xin (application) và đơn thỉnh cầu (petition).
Lưu ý: Bạn phải điền và trả lời đầy đủ tất cả câu hỏi trong đơn. Nếu câu hỏi nào không áp dụng cho bạn, xin ghi “not applicable.” Trong đơn, xin vui lòng ghi rõ địa chỉ mà bạn muốn nhận kết quả và số điện thoại của bạn để nếu cần liên lạc.
- Xin gửi (bằng Bưu Điện hoặc nộp trực tiếp) đơn xin (application) và đơn thỉnh cầu (petition) về:
County of Santa Clara Probation Department
Juvenile Record Sealing
840 Guadalupe Pkwy
San Jose, CA 95110

Những Điều Kiện Đòi Hỏi Cần Thiết

Trước khi nộp đơn xin niêm phong hồ sơ phạm pháp vị thành niên, bạn phải hội đủ một số đòi hỏi cần thiết dưới đây dựa theo Điều 781 của Luật Bảo Vệ Thiếu Niên và Cơ Cấu Xã Hội (Welfare and Institutions Code).

Xin đọc kỹ những đòi hỏi cần thiết

- Bạn không đang bị quản chế bởi Sở Quản Chế Vị Thành Niên
- Hồ sơ của bạn đã được đóng bởi Sở Quản Chế Vị Thành Niên hoặc Tòa Án Vị Thành Niên
- Chiếu theo Điều Luật Số 781 của Luật Bảo Vệ Thiếu Niên và Cơ Cấu Xã Hội (Welfare and Institutions Code), bạn phải đủ 18 tuổi, hoặc nếu chưa đủ 18 tuổi thì 5 năm đã qua kể từ khi thẩm quyền của Tòa Án Vị Thành Niên chấm dứt.

Chú ý: Nếu bạn bị kết án những tội được liệt kê trong Khoản (b) của Điều 707 của Luật Bảo Vệ Thiếu Niên và Cơ Cấu Xã Hội (WIC) khi bạn 14 tuổi hay lớn hơn, hồ sơ phạm pháp của bạn sẽ không được niêm phong

và đơn thỉnh cầu của bạn sẽ bị từ chối. Nếu bạn không biết rõ tội của mình có thuộc vào Điều Khoản 707(b), bạn có thể gọi điện thoại số (408) 278-6121 để được giúp đỡ trước khi nộp đơn.

Thông tin về lệ phí

Bạn không phải trả lệ phí cho việc xin niêm phong hồ sơ

Tiến trình niêm phong hồ sơ

Tiến trình điều tra sẽ xúc tiến ngay sau khi chúng tôi nhận được đơn xin của bạn. Tiến trình này thông thường sẽ hoàn tất trong khoảng từ 3 cho tới 6 tháng. Chúng tôi sẽ liên lạc với bạn nếu cần thêm hồ sơ hoặc bạn cần phải xuất hiện trước Tòa. Tùy thuộc vào kết quả điều tra, bạn có thể nhận được Quyết Định Niêm Phong Chính Thức hoặc bạn sẽ nhận được Quyết Định Từ Chối.

Nếu Tòa Án chấp thuận đơn xin của bạn, một quyết định chính thức về niêm phong hồ sơ sẽ được gửi đến các cơ quan liên hệ mà bạn đã ghi trong đơn xin. Một điều quan trọng là bạn cần phải ghi đầy đủ những trường hợp mà bạn đã tiếp xúc với các cơ quan công lực, bao gồm cả những vi phạm lưu thông và các tội phạm khác. Nếu bạn thiếu sót trong việc báo cáo các tiếp xúc này, một phần hồ sơ tội phạm của bạn có thể sẽ không được niêm phong. Quyết định niêm phong hồ sơ tội phạm sẽ chỉ thị cho cơ quan liên hệ niêm phong hồ sơ tội phạm bạn và mỗi lần có ai yêu cầu muốn biết về quá khứ của bạn, cơ quan đó bắt buộc phải trả lời là họ không có hồ sơ tội phạm của bạn.

Lưu ý: Những tội về lưu thông có thể được niêm phong, nhưng, theo luật của tiểu bang, các công ty bảo hiểm được phép xem xét hồ sơ lưu thông tại Bộ Lưu Thông (DMV) với mục đích quyết định về điều kiện bảo hiểm xe cộ, và/hoặc định giá biểu bảo hiểm dựa vào Điều 781 của Luật Bảo Vệ Thiếu Niên và Cơ Cấu Xã Hội.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến việc xin đơn, xin gọi (408) 278-6121, Thứ Hai đến Thứ Sáu và để lại lời nhắn trên máy. Chúng tôi sẽ gọi lại cho bạn ngay khi có thể được.